



This manual is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by M. Butkus, NJ.

This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer

I have no connection with any camera company

On-line camera manual library

This is the full text and images from the manual. This may take 3 full minutes for the PDF file to download.

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your e-mail address so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will allow me to continue to buy new manuals and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

**If you use Pay Pal or wish to use your credit card,
click on the secure site on my main page.**

OLYMPUS®

OM 2000

SPOT METERING

E INSTRUCTIONS

Please read this manual carefully before using your camera.

F MODE D'EMPLOI

Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre appareil.

S INSTRUCCIONES

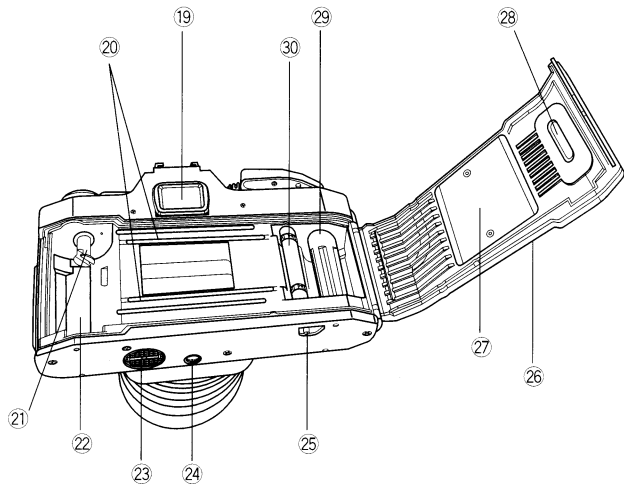
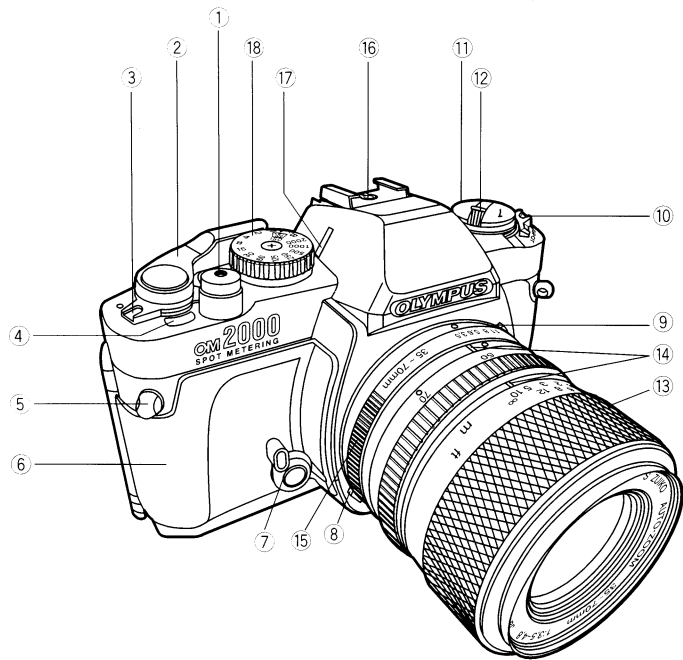
Lea este manual detalladamente antes de usar su cámara.

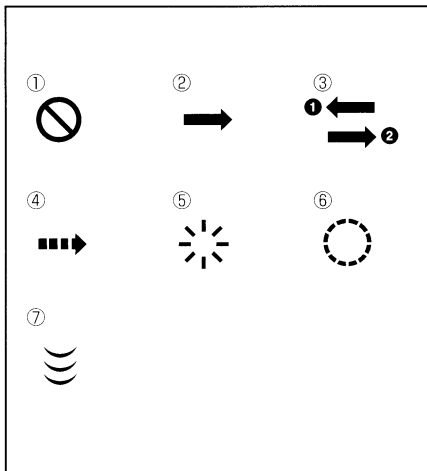
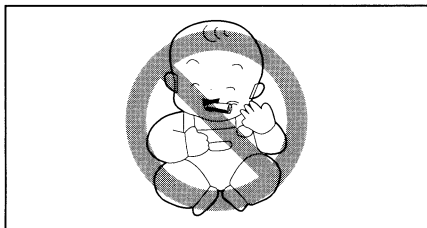
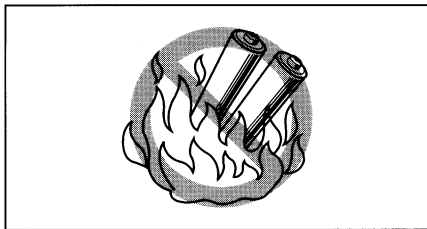
P INSTRUÇÕES

Leia este manual atentamente antes de utilizar a sua câmara.

C 使用說明書

使用照相機前，請仔細閱讀本使用說明書。





E

⚠ Warning

- Do not use batteries not specified for this camera.
- Do not try to recharge non-rechargeable alkaline and lithium batteries.
- Do not dispose of batteries in a fire. Do not heat batteries, short-circuit them (by contacting \oplus and \ominus terminals), or disassemble them.
- Do not mix new and old batteries, different types of batteries, or batteries from different manufacturers.
- Do not load the batteries with their \oplus and \ominus terminals reversed.
- Dispose of the used batteries as general waste according to local regulations
- Be on the lookout for possible leakage, heat generation, ignition, or explosion of the batteries while the camera is stored.
- Keep the batteries out of the reach of children. If a child swallows a battery, contact a doctor immediately.

Symbols used in this manual:

- ① Prohibited or incorrect ② Manual operation ③ Operation order
④ Automatic operation ⑤ Indicator on ⑥ Attention
⑦ Depress halfway

Products shown in pictures and illustrations may differ slightly from the actual unit.

F

⚠ Avertissement

- Ne pas utiliser des piles non spécifiées pour cet appareil.
- Ne pas essayer de recharger des piles alcalines ou lithium non rechargeables.
- Ne pas jeter les piles au feu, ne pas les chauffer, ne pas les court-circuiter (en reliant les bornes \oplus et \ominus ni les démonter).
- Ne pas mélanger des piles neuves avec des piles usagées, différents types de piles, ni des piles de différentes marques.
- Ne pas installer les piles avec leurs bornes \oplus et \ominus inversées.
- Respecter la réglementation locale relative à l'abandon des piles usagées.
- Surveiller les risques de fuite, incendie ou explosion et proximité de source de chaleur lorsque l'appareil est rangé.
- Conserver les piles hors de la portée des enfants. Consulter immédiatement un médecin si un enfant avale une pile.

Symboles utilisés dans ce manuel:

- ① Interdit ou incorrect ② Fonctionnement manuel ③ Ordre de fonctionnement
④ Fonctionnement automatique ⑤ Témoin allumé ⑥ Attention
⑦ Appuyer à mi-course

Les produits montrés dans les images et illustrations peuvent légèrement différer de l'appareil réel.

E Preparations

F Préparatifs

S Preparaciones

P Preparações

C 準備攝影

E Basic Operations

F Opérations de base

S Operaciones básicas

P Operações básicas

C 基本操作

E Contents - 1

Names of Parts	3/10
Attaching the Strap	12
Attaching the Case	12
Loading the Batteries	14
Checking the Batteries	14
Loading the Film	16
Setting the Film Speed	20
Mounting and Removing the Lens	20

Focusing on the Subject	22
Selecting the Correct Exposure	24
When Selecting the Shutter Speed First	26
When Selecting the Aperture First	30
Rewinding the Film	32

F Sommaire - 1

Description des commandes	3/10
Fixation de la courroie	12
Fixation de l'étui	12
Mise en place des piles	14
Contrôle des piles	14
Chargement du film	16
Réglage de la sensibilité du film	20
Montage et démontage de l'objectif	20

Mise au point sur le sujet	22
Sélection de l'exposition correcte	24
Avec priorité à la vitesse	26
Avec priorité à l'ouverture	30
Rembobinage du film	32

E Advanced Techniques

F Techniques avancées

S Técnicas avanzadas

P Técnicas avançadas

C 先進技術

E Camera Maintenance

F Entretien de l'appareil

S Mantenimiento de la cámara

P Manutenção da câmera

C 相機維護

E Contents - 2

Using Spot Metering	34
Light Metering Range	36
Multi-Exposure Photography	38
Bulb Exposure	40
Self-Timer	42
Flash Photography	44
Shutter Speeds	46
Depth of Field	48
Preview Button	48
Depth of Field Scale	50
Infrared Photography	50

Battery Handling	52
Care and Storage	54
Questions and Answers	58
Troubleshooting	62
Specifications	64

F Sommaire - 2

Utilisation de la mesure spot	34
Plage de mesure de lumière	36
Photographie en multi-expositions	38
Pause	40
Retardateur	42
Photographie au flash	44
Vitesses d'obturation	46
Profondeur de champ	48
Bouton de prévue	48
Échelle de profondeur de champ	50
Photographie infrarouge	50

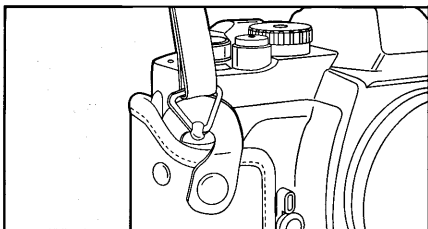
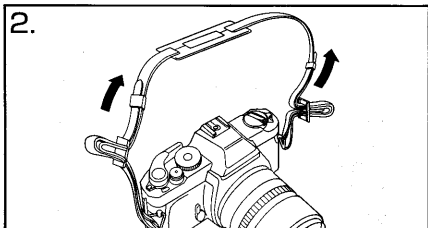
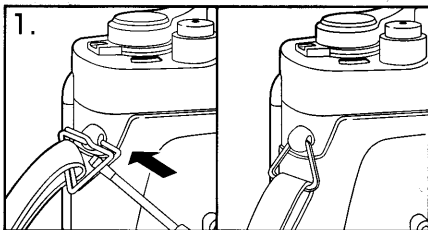
Manipulation des piles	52
Précautions et rangement	54
Questions et réponses	58
En cas de difficultés	62
Fiche technique	64

E Names of Parts

- ① Shutter release button
- ② Film advance lever
- ③ Multi-exposure lever
- ④ Exposure counter
- ⑤ Strap attachment stud
- ⑥ Grip
- ⑦ Self-timer lever
- ⑧ Preview button
- ⑨ Lens release button
- ⑩ Spot metering selector
- ⑪ Film rewind knob/back cover release knob
- ⑫ Film rewind crank
- ⑬ Focusing ring
- ⑭ Distance/aperture indicator
- ⑮ Aperture ring
- ⑯ Hot shoe
- ⑰ Shutter speed indicator
- ⑱ Shutter speed dial
- ⑲ Viewfinder eyepiece
- ⑳ Film guide bars
- ㉑ Film rewind shaft
- ㉒ Film chamber
- ㉓ Battery compartment cover
- ㉔ Tripod socket
- ㉕ Film rewind button
- ㉖ Back cover
- ㉗ Film pressure plate
- ㉘ Film window
- ㉙ Film take-up spool
- ㉚ Sprocket

F Description des commandes

- ① Déclencheur
- ② Levier d'armement
- ③ Commande d'exposition multiple
- ④ Compteur de vues
- ⑤ Oeillet de fixation de la courroie
- ⑥ Poignée
- ⑦ Commande de retardateur
- ⑧ Bouton de prévü
- ⑨ Bouton de libération de l'objectif
- ⑩ Sélecteur de mesure spot
- ⑪ Bouton de rembobinage/verrou d'ouverture du dos
- ⑫ Manivelle de rembobinage du film
- ⑬ Bague de mise au point
- ⑭ Échelle distance/ouverture
- ⑮ Bague d'ouverture
- ⑯ Griffe porte-accessoir
- ⑰ Échelle de vitesse d'obturation
- ⑱ Molette de vitesse d'obturation
- ⑲ Oeilleton de viseur
- ⑳ Barres guide de film
- ㉑ Axe de rembobinage du film
- ㉒ Chambre du film
- ㉓ Couverture du compartiment des piles
- ㉔ Écrou de pied
- ㉕ Bouton de rembobinage du film
- ㉖ Dos de l'appareil
- ㉗ Plaque de pression du film
- ㉘ Fenêtre d'identification du film
- ㉙ Bobine enrouleuse de film
- ㉚ Dent



E Attaching the Strap

1. Secure the triangular fastenings with the strap attachment studs as shown.
Note: Use a screwdriver to open the fastening and insert it into the hole.

2. Adjust the length of the strap.

Attaching the Case

Bind the strips on both sides of the case around the ends of the strap as shown and snap the hooks.

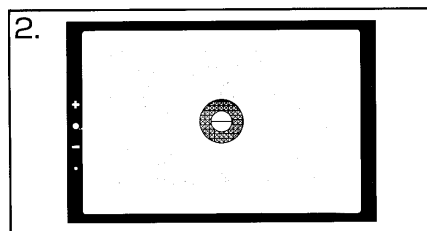
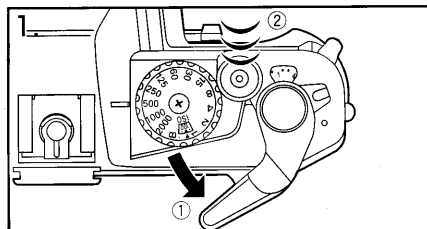
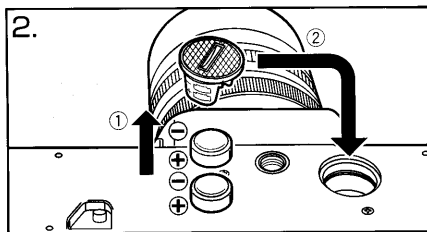
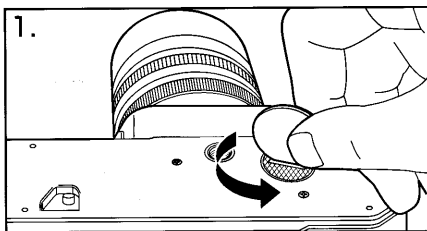
F Fixation de la courroie

1. Fixer les attaches triangulaires avec les oeillets de fixation de la courroie comme montré.
Remarque: Utiliser un tournevis pour ouvrir l'attache et l'introduire dans le trou.

2. Régler la longueur de la courroie.

Fixation de l'étui

Attacher les bandes sur les deux côtés de l'étui autour des extrémités de la courroie comme montré et fermer les crochets.



E Loading the Batteries

Use two LR44 alkaline batteries or two SR44 silver-oxide batteries.

1. Turn the battery compartment cover counterclockwise with a coin or similar object.
2. ①Place the batteries one on top of the other in the battery compartment cover as indicated on the side of the cover. ② Screw the cover into the compartment clockwise until it is securely in place.
Note: Read "Battery Handling" on Page 52.

Checking the Batteries

1. ①Pull the film advance lever slightly. (When the lever is pushed in all the way, the shutter release button cannot be pressed.) ② While looking through the viewfinder, press the shutter release button halfway (press gently). The exposure level will be displayed in the viewfinder.
2. If any of the four LED lamps (⊕, ○, ⊖, and ◊) in the viewfinder (left side) lights, there is sufficient battery power. If none of them lights, the batteries are either loaded incorrectly or the battery power is low.

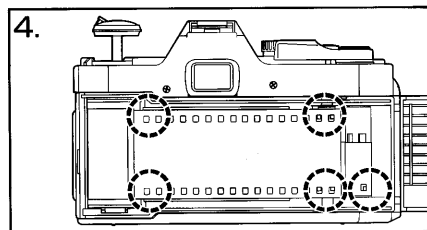
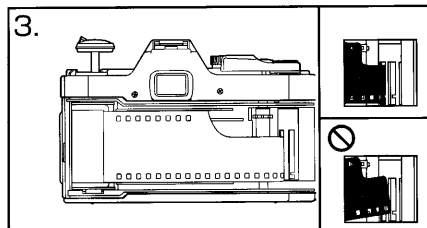
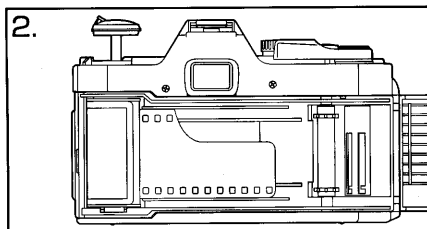
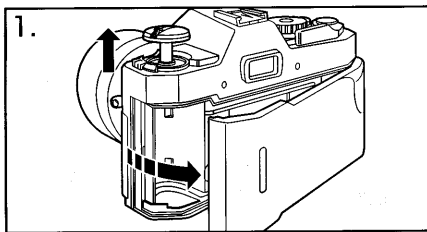
F Mise en place des piles

Utiliser deux piles alcalines LR44 ou deux piles à l'oxyde d'argent SR44.

1. Tourner le couvercle du compartiment des piles dans le sens inverse des aiguilles d'une montre avec une pièce de monnaie ou quelque chose de similaire.
2. ①Placer les piles l'une sur l'autre dans le couvercle du compartiment des piles comme indiqué sur le côté du couvercle. ②Visser le couvercle dans le compartiment dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit bien en place.
Remarque: Bien lire "Manipulation des piles" à la page 52.

Contrôle des piles

1. ①Tirer légèrement sur le levier d'armement (lorsque le levier est complètement poussé, le déclencheur ne peut pas être enfoncé.) ②Tout en regardant dans le viseur, appuyer à mi-course sur le déclencheur (appuyer légèrement). Le niveau d'exposition sera affiché dans le viseur.
2. Si l'un des quatre témoins LED (⊕, ○, ⊖ ou ◊) dans le viseur (sur le côté gauche) s'allume, c'est que l'énergie des piles est suffisante. Si aucun témoin ne s'allume, c'est que les piles ne sont pas mises en place correctement ou que l'énergie des piles est faible.



E Loading the Film

1. Pull the back cover release knob upward to open the back cover.

2. Load the film.

3. Insert the tip of the film leader into the slit on the film take-up spool.

4. To advance the film, turn the film advance lever all the way until it flips back. Make sure the upper and lower perforations are engaged with the sprocket's toothed rims and the take-up spool's pawls.

Note: Make sure the film does not overlap any of the positioning guides shown on the left.

F Chargement du film

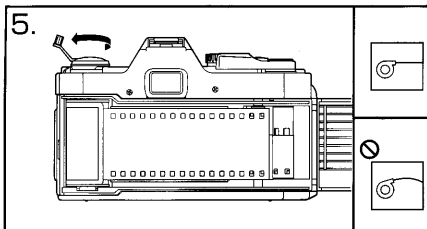
1. Tirer sur le verrou d'ouverture du dos vers le haut pour ouvrir le dos de l'appareil.

2. Charger le film.

3. Introduire l'extrémité de l'amorce du film dans la fente de la bobine enrouleuse de film.

4. Pour faire avancer le film, tourner la commande d'avance du film complètement jusqu'à ce qu'elle revienne. S'assurer que les perforations supérieures et inférieures sont engagées dans la couronne de l'engrenage et les cliquets d'arrêt de la bobine enrouleuse.

Remarque: S'assurer que le film ne dépasse pas des guides de film montrés à gauche.

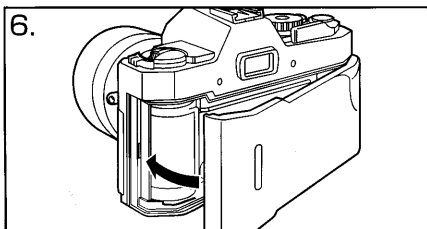


E

5. Turn the film rewind knob clockwise to take up the film's slack.

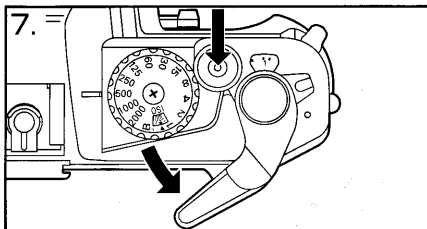
F

5. Tourner le bouton de rembobinage du film dans le sens des aiguilles d'une montre pour rattraper le jeu du film.



6. Close the back cover.

6. Refermer le dos.

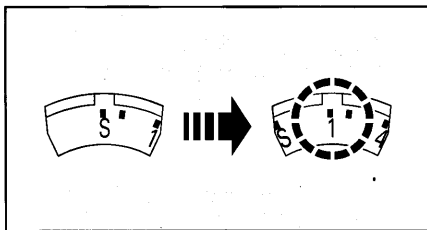


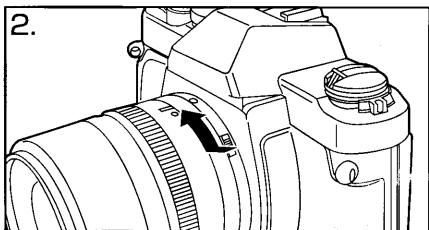
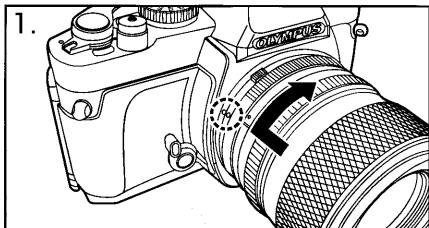
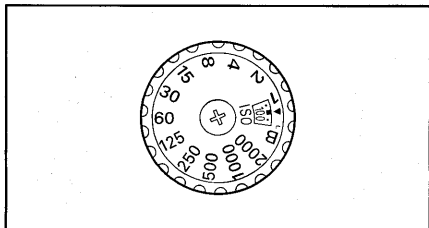
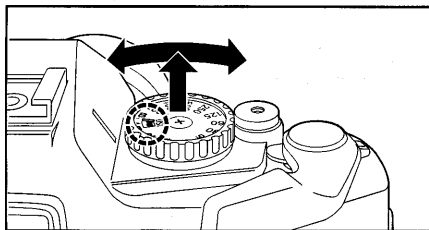
7. Press the shutter release button until the exposure counter reads "1". (The film rewind knob rotates when the film advances correctly.)

7. Appuyer sur le déclencheur jusqu'à ce que le compteur de vues indique "1". (Le bouton de rembobinage du film tourne lorsque le film avance correctement.)

Note: Keep the film advance lever pulled slightly when pressing the shutter release button. When it is pushed in all the way, the shutter locks.

Remarque: Maintenir le levier d'armement légèrement tiré en appuyant sur le déclencheur. Lorsqu'il est complètement poussé, l'obturateur est verrouillé.





E Setting the Film Speed

While pulling the shutter speed dial upward, turn the dial to align the film speed of the loaded film with ▼.

Note: Make sure the dial clicks when aligning the selected number with ▼.

F Réglage de la sensibilité du film

Tout en tirant vers le haut la molette de vitesse d'obturation, tourner la molette pour aligner la sensibilité du film chargé avec le repère ▼.

Remarque: S'assurer que la molette s'enclenche en alignant la valeur sélectionnée avec le repère ▼.

Mounting and Removing the Lens

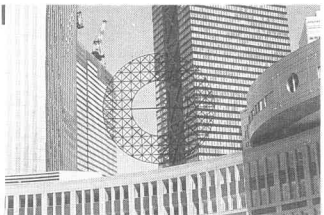
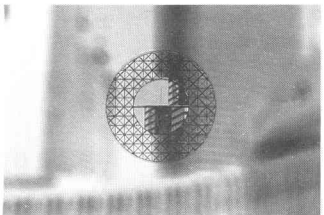
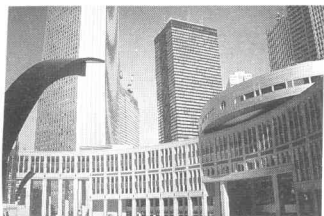
1. Align the red dot on the lens barrel with the one on the camera body. Turn the lens clockwise as far as it can go.

2. To remove the lens, turn it counterclockwise while pressing the lens release button.

Montage et démontage de l'objectif

1. Aligner le point rouge sur le barillet de l'objectif avec celui sur le corps de l'appareil. Tourner l'objectif dans le sens des aiguilles d'une montre aussi loin qu'il peut aller.

2. Pour retirer l'objectif, le tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre tout en appuyant sur le bouton de libération de l'objectif.



E Focusing on the Subject

While looking through the viewfinder, turn the focus ring of the lens to focus on the subject.

- **When using the split image spot:**

Turn the focus ring until the horizontally split image in the center of the viewfinder is brought into alignment. When out of focus, the upper and lower halves of the split image will not be aligned. If the split image is shadowed, focus on the subject using the mat surface.

- **When using the micropism collar or the mat surface:**

Adjust the focus until the image viewed through the micropism collar around the split image spot or through the entire mat surface looks sharp. When out of focus, the image looks rough through the micropism collar or blurry through the mat surface.

Note: If you are nearsighted or farsighted, use the optional Dioptic Correction Lens 2 (+2 ~ -5).

F Mise au point sur le sujet

Tout en regardant dans le viseur, tourner la bague de mise au point de l'objectif pour faire la mise au point sur le sujet.

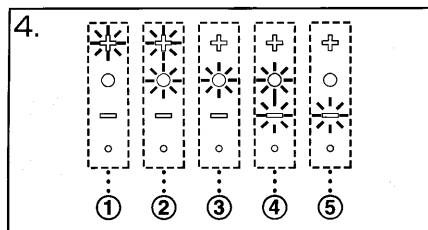
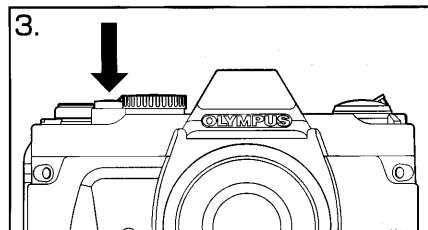
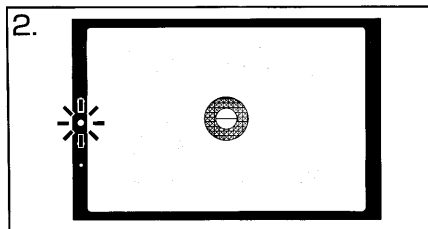
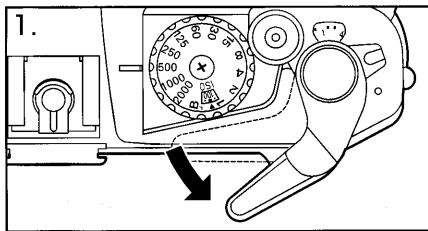
- **En utilisant le stigmomètre:**

Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les parties de l'image coupée horizontalement au centre du viseur viennent s'aligner. Lorsque la mise au point est incorrecte, les moitiés supérieure et inférieure de l'image coupée ne sont pas alignées. Si l'image coupée est dans l'ombre, faire la mise au point sur le sujet en utilisant la surface mate.

- **En utilisant la bague micropisme ou la surface mate:**

Ajuster l'objectif jusqu'à ce que l'image vue à travers le micropisme autour du stigmomètre ou à travers la surface mate entière semble nette. Lorsque la mise au point est incorrecte, l'image apparaît comme grossière à travers le micropisme ou floue à travers la surface mate.

Remarque: Si vous êtes myope ou presbyte, utiliser la lentille de correction dioptrique en option (+2 à -5).

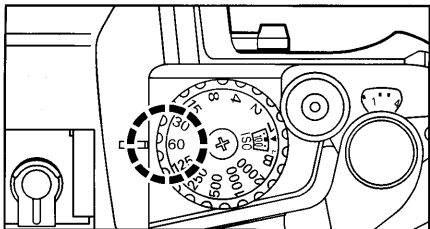


E Selecting the Correct Exposure

1. After advancing the film, keep the film advance lever pulled slightly.
2. While looking through the viewfinder, press the shutter release button halfway and turn the aperture ring or the shutter speed dial until the green LED lamp (○) inside the viewfinder lights.
3. Press the shutter release button.
4. The LED lamps inside the viewfinder show the five exposure steps according to shooting conditions (see the diagram on the left).
 - ① Approx. 1-stop-or-more overexposure
 - ② Approx. 1-stop-or-less overexposure
 - ③ Correct exposure
 - ④ Approx. 1-stop-or-less underexposure
 - ⑤ Approx. 1-stop-or-more underexposure

F Sélection de l'exposition correcte

1. Après avoir fait avancer le film, maintenir le levier d'armement légèrement tiré.
2. Tout en regardant dans le viseur, appuyer à mi-course sur le déclencheur et tourner la bague d'ouverture ou la molette de vitesse d'obturation jusqu'à ce que le témoin LED vert (○) dans le viseur s'allume.
3. Appuyer complètement sur le déclencheur.
4. Les témoins LED dans le viseur montrent les cinq niveaux d'exposition en fonctions des conditions de prise de vue (voir l'illustration sur la gauche).
 - ① Environ 1 ouverture ou plus de surexposition
 - ② Environ 1 ouverture ou moins de surexposition
 - ③ Exposition correcte
 - ④ Environ 1 ouverture ou moins de sous-exposition
 - ⑤ Environ 1 ouverture ou plus de sous-exposition



	*
a	B, 1~1/8
b	1/8~1/60
c	1/60~1/250
d	1/250~1/2000

E

When Selecting the Shutter Speed First

Select a shutter speed according to requirements of your shot. Choose a fast shutter speed to stop the action of a moving subject. Choose a slow shutter speed to deliberately blur the action.

- To shoot night scenes, fireworks, or flowing water with a trailing effect
- To pan the camera across the subject to capture a sense of action by blurring the image
- For ordinary shooting
- To freeze the action

* Shutter speed (sec.)

Note: The actual effect varies depending on the focal length of the lens and the camera-to-subject distance.

F

Avec priorité à la vitesse

Sélectionner une vitesse d'obturation en fonction des exigences de votre prise de vue. Choisir une vitesse rapide pour arrêter l'action d'un sujet en mouvement. Choisir une vitesse lente pour rendre délibérément l'action floue.

- Pour prendre des scènes de nuit, des feux d'artifice ou des écoulements d'eau avec un effet de traînée
- Pour faire un panoramique sur le sujet pour saisir un sens de l'action en rendant l'image floue
- Pour une prise de vue normale
- Pour figer l'action

* Vitesse d'obturation (s)

Remarque: L'effet réel varie en fonction de la longueur focale de l'objectif et de la distance entre l'appareil et le sujet.

E

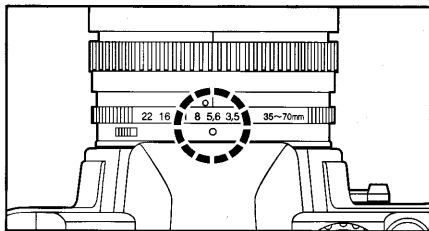
Notes:

- Make sure the shutter speed dial clicks in position when selecting the shutter speed. If the dial is stopped between two clicking positions, the correct shutter speed cannot be obtained. "1" stands for 1 second, "250" for 1/250 seconds, "500" for 1/500 seconds and "B" for the Bulb mode.
- Since camera-shake is likely to occur when a telephoto lens is used, select a shutter speed that's as fast as the shooting condition allows. It is also a good idea to use a tripod. In general, the recommended shutter speed is larger than the focal length of the lens. For example, a shutter speed of "250" (1/250 sec.) or faster is recommended when using a 200-mm lens, and a shutter speed of "500" (1/500 sec.) or faster when using a 300-mm lens.
- When the shutter speed is set at "B" (bulb), the LED lamps inside the viewfinder do not function.

F

Remarques:

- S'assurer que la molette de vitesse d'obturation s'enclenche bien en position en sélectionnant la vitesse d'obturation. Si la molette est arrêtée entre deux positions à dé clic, une vitesse d'obturation correcte ne peut pas être obtenue. "1" signifie 1 seconde, "250", 1/250 seconde, "500", 1/500 seconde et "B", la pause.
- Comme il est probable qu'un bougé d'appareil se produise lorsqu'un téléobjectif est utilisé, sélectionner une vitesse d'obturation qui est aussi rapide que les conditions de prise de vue le permettent. Utiliser un trépied est également une bonne idée. En général, la vitesse d'obturation recommandée est plus grande que la longueur focale de l'objectif. Par exemple, une vitesse d'obturation de "250" (1/250 s) ou plus rapide doit être sélectionnée en utilisant un objectif de 200 mm, et une vitesse d'obturation de "500" (1/500 s) ou plus rapide, en utilisant un objectif de 300 mm.
- Lorsque la vitesse d'obturation est réglée sur "B" (pause), les témoins LED dans le viseur ne fonctionnent pas.



E

When Selecting the Aperture First

Select an F stop according to the shooting requirement. When the aperture is opened, the depth of field is reduced, and everything other than the in-focus subject will appear blurred. When the aperture is closed, the depth of field is increased, enabling the entire field of view to look sharp.

Refer to the table on the left for aperture setting guidelines.

- * 1. Wide-angle
- * 2. Standard
- * 3. Telephoto

- a. To blur objects other than the subject
- b. For ordinary shooting
- c. To focus on the entire field of view.

Note: The depth of field and blurriness vary depending on the focal length of the lens and the camera-to-subject distance.

	* 1	* 2	* 3
a	~F2	~F2.8	~F4
b	F2~5.6	F2.8~8	F4~11
c	F5.6~	F8~	F11~

F

Avec priorité à l'ouverture

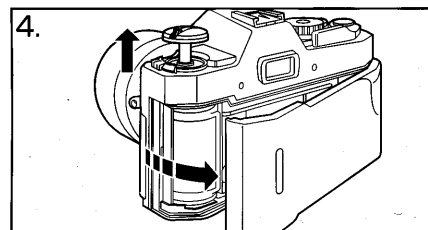
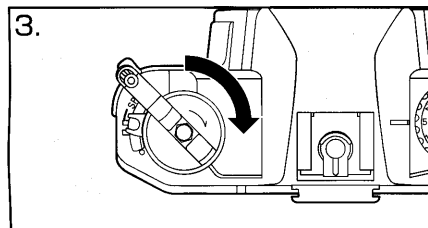
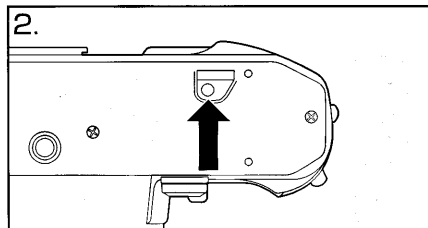
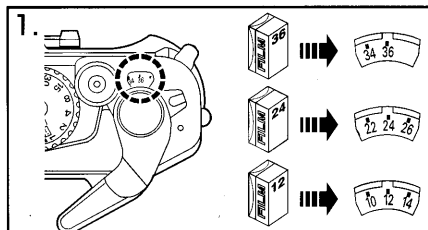
Sélectionner une ouverture F en fonction des exigences de votre prise de vue. Lorsque le diaphragme est ouvert, la profondeur de champ est réduite, et toute chose autre que le sujet mis au point apparaîtra floue. Lorsque l'ouverture est réduite, la profondeur de champ est augmentée, permettant d'avoir tout le champ de vue semblant net.

Se référer au tableau sur la gauche pour des conseils sur le réglage de l'ouverture.

- * 1. Grand-angle
- * 2. Standard
- * 3. Téléobjectif

- a. Pour rendre flous des objets autres que le sujet principal
- b. Pour la prise de vue ordinaire
- c. Pour la mise au point sur tout le champ de vue.

Remarque: La profondeur de champ et le flou varient avec la longueur focale de l'objectif et la distance entre l'appareil et le sujet.



E Rewinding the Film

1. Make sure the film is all the way to the end.
Note: If the film advance lever will no longer move, the film has reached the end.

2. Press the film rewind button.

3. Fold out the film rewind crank and turn it clockwise until no resistance is felt.

4. Lift up the film rewind knob. Open the back cover and remove the film.

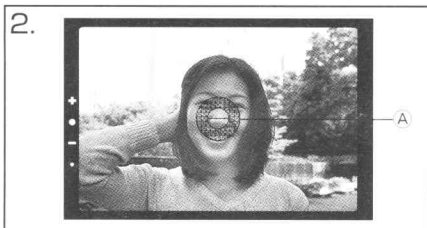
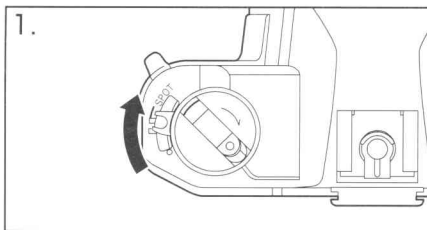
F Rembobinage du film

1. S'assurer que le film est complètement à la fin.
Remarque: Si la commande d'avance du film ne peut plus avancer, c'est que le film est arrivé à la fin.

2. Appuyer sur le bouton de rembobinage du film.

3. Sortir la manivelle de rembobinage du film et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de résistance.

4. Relever le bouton de rembobinage du film. Ouvrir le dos de l'appareil et retirer le film.



E Using Spot Metering

By metering the available light on the subject, you can obtain correct exposure of the subject without being affected by the brightness of the background.

1. Set the spot metering selector to "SPOT".
2. Position the part of subject where you want to measure the light inside the spot circle **A** in the center of the frame.

3. While looking through the viewfinder, press the shutter release button halfway. The orange "o" LED lamp **B** will light.

4. Turn the aperture ring or the shutter dial until the green lamp inside the viewfinder lights. Then press the shutter release button down all the way to take the picture.

F Utilisation de la mesure spot

En mesurant l'éclairage disponible sur le sujet, vous pouvez obtenir une exposition correcte du sujet sans être affecté par la luminosité de l'arrière-plan.

1. Régler le sélecteur de mesure spot sur "SPOT".
2. Placer la partie du sujet où vous voulez mesurer l'éclairage dans le cercle spot **A** dans le centre de l'image.

3. Tout en regardant dans le viseur, appuyer à mi-course sur le déclencheur. Le témoin LED "o" orange **B** s'allumera.

4. Tourner la bague d'ouverture ou la molette de vitesse d'obturation jusqu'à ce que le témoin vert dans le viseur s'allume. Puis, appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre la photo.



E

① Standard shooting

② With spot metering

F

① Prise de vue standard

② Avec mesure spot

		*2							
		25	50	100	200	400	800	1600	3200
*1	1	1	1						
	1/2	1/2	1/2	1/2					
	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4				
	1/8	1/8	1/8	1/8	1/8	1/8			
	1/15	1/15	1/15	1/15	1/15	1/15	1/15		
	1/30	1/30	1/30	1/30	1/30	1/30	1/30	1/30	1/30
	1/60	1/60	1/60	1/60	1/60	1/60	1/60	1/60	1/60
	1/125	1/125	1/125	1/125	1/125	1/125	1/125	1/125	1/125
	1/250	1/250	1/250	1/250	1/250	1/250	1/250	1/250	1/250
	1/500	1/500	1/500	1/500	1/500	1/500	1/500	1/500	1/500
		1/1000	1/1000	1/1000	1/1000	1/1000	1/1000	1/1000	1/1000
				1/2000	1/2000	1/2000	1/2000	1/2000	1/2000

Light Metering Range

The range of shutter speeds that are coupled with the built-in exposure meter according to each film speed is shown in the table on the left. The shaded areas mean the exposure meter does not function even when the LED lamp lights.

*1. Shutter speed (sec.)

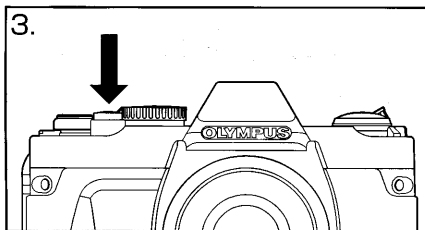
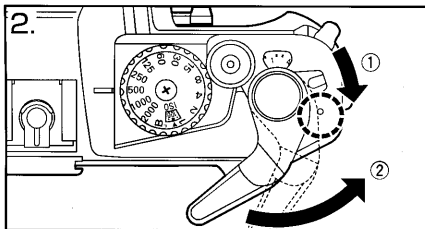
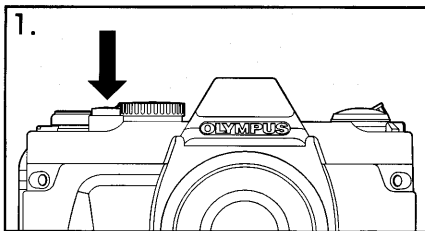
*2. Film speed (ISO)

Plage de mesure de lumière

La plage des vitesses d'obturation qui sont couplées avec la mesure d'exposition incorporée en fonction de chaque sensibilité de film est montrée dans le tableau sur la gauche. Les zones ombrées indiquent que la mesure de l'exposition ne fonctionne pas même si le témoin LED s'allume.

*1. Vitesse d'obturation (s)

*2. Sensibilité du film (ISO)



E Multi-Exposure Photography

Subjects can be exposed on the same frame as many times as you wish for special effect photography.

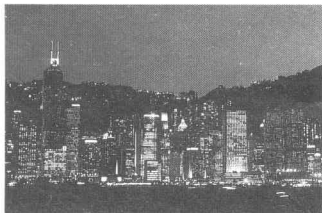
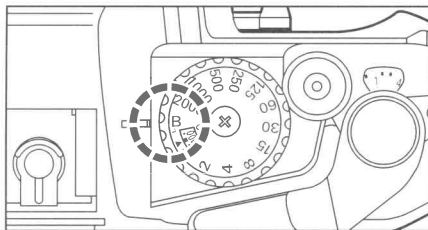
1. Press the shutter release button for the first exposure.
2. ① Pull the multi-exposure lever until it stops and keep it pulled. ② While doing so, turn the film advance lever to cover "•" as shown. Then release your finger from the multi-exposure lever and turn the film advance lever until it stops. At this time, make sure the exposure counter does not advance.
3. Press the shutter release button fully to take the multi-exposure photograph. Repeat steps 2 and 3 to expose the frame again. You can do this as many times as you like.

Note: When sending the film to a processing lab, make sure you tell them the film contains multi-exposure photos. Otherwise, the pictures may be regarded as failures and may not be printed.

F Photographie en multi-expositions

Des sujets peuvent être exposés sur la même image autant de fois que vous le voulez pour de la photographie d'effets spéciaux.

1. Appuyer sur le déclencheur pour la première exposition.
2. ① Tirer sur le levier d'exposition multiple jusqu'à ce qu'il s'arrête et le maintenir tiré. ② Tout en faisant ainsi, tourner le levier d'armement pour couvrir "•" montré. Puis relâcher votre doigt du levier d'armement d'exposition multiple et tourner complètement aussi loin que possible. Pendant ce temps, s'assurer que le compteur de vues n'avance pas.
3. Appuyer complètement sur le déclencheur pour prendre la photo de multiples expositions. Répéter les étapes 2 et 3 pour exposer de nouveau l'image. Vous pouvez le faire autant de fois que vous le voulez.
Remarque: En envoyant le film au laboratoire de traitement, assurez-vous de bien leur dire que le film contient des vues de plusieurs expositions. Sinon, les vues peuvent être considérées comme des erreurs ou des échecs et peuvent ne pas être imprimées.



E Bulb Exposure

The shutter is kept open as long as the shutter release button is pressed. Use the Bulb mode to shoot night scenes which require extended exposure.

Set "B" on the shutter speed dial at the indicator. Press the shutter release button to take the picture.

Notes:

- Remove the batteries from the camera when using the Bulb mode for an extended period. Otherwise, light from the LED lamp inside the viewfinder may be exposed on the frame.
- When shooting in the Bulb mode, use a tripod and cable release, or similar equipment.

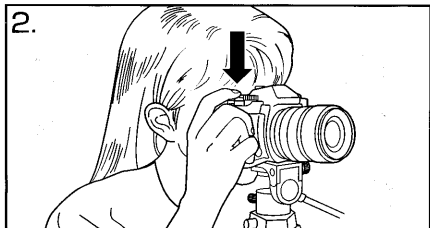
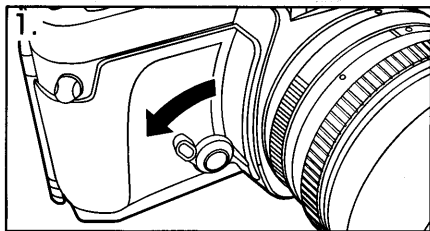
F Pause

L'obturateur est laissé ouvert aussi longtemps que le déclencheur est pressé. Utiliser le mode Pause pour prendre des scènes de nuit qui nécessitent une durée d'exposition prolongée.

Régler la molette de vitesse d'exposition sur "B". Appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo.

Remarques:

- Retirer les piles de l'appareil en utilisant le mode Pause pendant une longue durée. Sinon, la lumière du témoin LED dans le viseur peut être exposée sur la vue.
- En prenant en mode Pause, utiliser un pied photographique et déclencheur souple ou du matériel similaire.



E Self-Timer

Use the self-timer to get the photographer in the picture or to prevent camera-shake.

1. Look through the viewfinder to make sure the composition, focus, exposure, etc., are right. Then turn the self-timer lever counterclockwise until it stops.
2. Press the shutter release button all the way. The self-timer will start operating, and the shutter will release after approx. 10 seconds.

Notes:

- Once the self-timer has been activated, it cannot be canceled.
- Fix the camera securely on a tripod or similar stable support.

F Retardateur

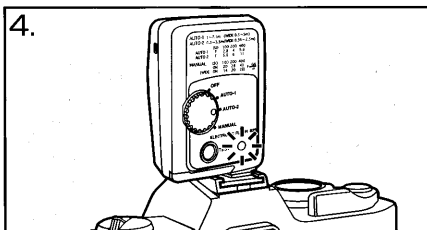
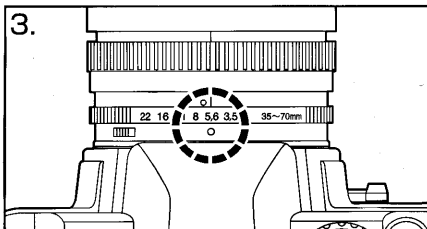
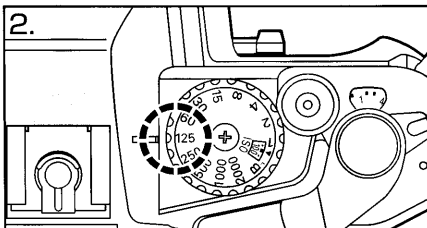
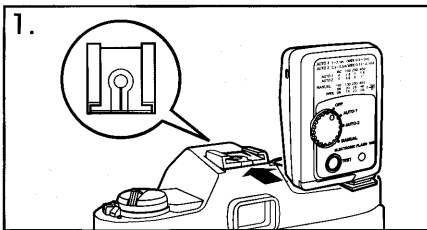
Utilisez le retardateur pour pouvoir vous photographier vous-même dans la photo ou pour éviter un bougé de l'appareil photo.

1. Regarder à travers le viseur pour vérifier que la composition, la mise au point, l'exposition, etc., sont correctes. Puis tourner la commande de retardateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à son arrêt.

2. Appuyer complètement sur le déclencheur. Le retardateur commence à fonctionner, et l'obturateur se déclenchera au bout de 10 secondes environ.

Remarques:

- Une fois que le retardateur a été activé, il ne peut pas être annulé.
- Fixer correctement l'appareil sur un pied photographique ou sur un support stable équivalent.



E Flash Photography

1 Mount a flash on the camera.

Note: Only a flash with a hot shoe can be used.

2. Set the shutter dial at "125" (1/125 sec.).

Note: The flash can be used at a shutter speed of 1/60 sec. or slower. Remember to watch out for camera-shake.

3. Select the aperture suitable for the mounted flash.

Note: Refer to the flash's instruction manual for information on selecting the aperture.

4. Make sure the flash's charge lamp lights. Then press the shutter release button to take the picture.

F Photographie au flash

1. Monter un flash sur l'appareil.

Remarque: Uniquement un flash avec un sabot à contact peut être utilisé.

2. Régler la molette de vitesse d'obturation sur "125" (1/125 s).

Remarque: Le flash peut être utilisé à une vitesse d'obturation de 1/60 s ou plus lente. Mais faire attention au risque de bougé de l'appareil.

3. Sélectionner l'ouverture convenable avec le flash monté.

Remarque: Se référer au mode d'emploi du flash pour des informations sur la sélection de l'ouverture.

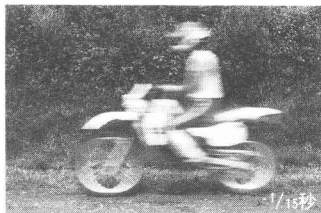
4. S'assurer que le témoin de charge du flash s'allume.

Puis appuyer sur le déclencheur pour prendre la photo.

①



②



③



E Shutter Speeds

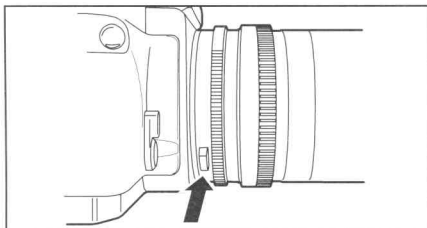
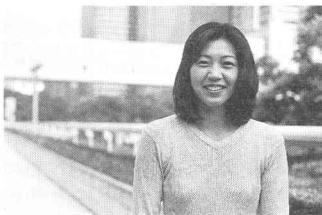
Visual expression in your photographs can be varied by changing the shutter speed. High shutter speeds can be used to “freeze” a moving subject for sharp definition of the image. Shutter speeds of 1/2000 ~ 1/500 sec. can shoot the movement of very fast-moving subjects. A shutter speed of about 1/250 sec. is sufficient to shoot a child at play, if he or she is not moving too quickly. There are two methods for obtaining a dynamic image using slow shutter speeds. The first is to blur out the movement of the subject itself, thereby creating the illusion of movement in the image. The second is to shoot a trailing subject. While the background is blurred, the subject is sharply defined to create a moving image. When a slow shutter speed is used, use of a tripod is recommended to prevent camera-shake.

- ① 1/1000 sec.
- ② 1/15 sec.
- ③ 1/15 sec. (trailing effect)

F Vitesses d'obturation

L'expression visuelle dans vos photographies peut être modifiée en changeant la vitesse d'obturation. Des vitesses d'obturation rapides peuvent être utilisées pour “figer” un sujet en mouvement pour une définition nette de l'image. Des vitesses d'obturation de 1/2000 à 1/500 s peuvent prendre le mouvement de sujets se déplaçant très rapidement. Une vitesse d'obturation de 1/250 s environ sera suffisante pour prendre un enfant qui joue, s'il ne se déplace pas trop rapidement. Il y a deux méthodes pour obtenir une image dynamique en utilisant des vitesses d'obturation lentes. La première est de rendre flou le mouvement du sujet lui-même, créant de ce fait l'illusion de mouvement dans l'image. La seconde est de prendre un sujet en filé. Alors que l'arrière-plan est flou, le sujet est défini nettement pour créer une image en mouvement. Quand une vitesse d'obturation lente est utilisée, l'utilisation d'un pied photographique est recommandée pour éviter le bougé de l'appareil.

- ① 1/1000 s
- ② 1/15 s
- ③ 1/15 s (effet en filé)



E Depth of Field

When a certain point is focused on, there is a range in front of and behind that point where sharp focus can be obtained. This range is called depth of field.

The depth changes as follows:

1. The more stopped down the aperture, the greater the depth of field.
2. The shorter the focal length, the greater the depth of field.
3. Depth of field is smaller in front of the subject and greater behind the subject.
4. Depth of field is greater when the subject is far away and smaller when it is near.

The actual effect of aperture setting can be confirmed in the viewfinder when the preview button on the lens is pressed.

Preview Button

Press the preview button on your lens. The lens diaphragm will stop down to the selected F stop. This will allow you to see the depth of field in the viewfinder. The viewfinder will get dark when the aperture is stopped down to the selected setting.

F Profondeur de champ

Lorsque la mise au point est faite à une certaine distance, il existe une zone de netteté de part et d'autre du sujet. Cette plage est appelée la profondeur de champ.

La profondeur de champ change comme suit:

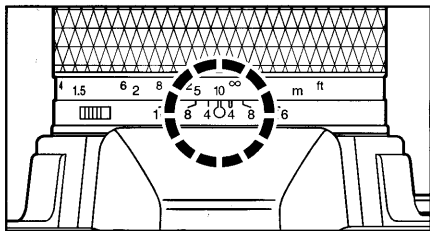
1. Plus l'ouverture est fermée, plus la profondeur de champ est grande.
2. Plus la longueur focale est courte, plus la profondeur de champ est grande.
3. La profondeur de champ est plus petite devant le sujet et plus grande derrière le sujet.
4. La profondeur de champ est plus grande quand le sujet est éloigné et plus petite quand il est proche.

L'effet réel du réglage de l'ouverture peut être confirmé dans le viseur lorsque le bouton de prévue sur l'objectif est pressé.

Bouton de prévue

Appuyer sur le bouton de prévue sur votre objectif. Le diaphragme de l'objectif se fermera sur la position F sélectionnée. Ce qui vous permettra de voir la profondeur de champ dans le viseur.

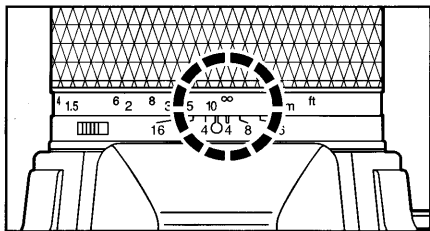
Le viseur deviendra sombre quand l'ouverture est fermée sur le réglage sélectionné.



50mm/F1.8

E Depth of Field Scale

The double series of numbers — 4, 8, and 16 — are inscribed on the lens mount ring symmetrically with the pointer at the center (except on some lenses). When the F stop is selected and the subject is focused on, the range of the distance scale between the corresponding numbers of the depth of field scale is the range within which the subject can be brought into focus.



50mm/F1.8

Infrared Photography

When shooting infrared pictures with infrared film and an infrared filter, the point of focus will differ slightly if you focus visually. The amount of shift varies with the lens. To compensate for this, a red line or red dot is usually marked on the lens's depth of field scale. Infrared pictures can be taken in the following way: ① Focus the lens without an infrared filter on. ② Read the distance on the distance scale and shift it opposite the infrared mark. ③ Put on an infrared filter and shoot. (The picture shows the distance is at ∞ (infinity).)

F Échelle de profondeur de champ

La série double de nombres – 4, 8 et 16 – est inscrite sur la bague de monture de l'objectif symétriquement avec l'index au centre (sauf sur certains objectifs). Lorsque l'ouverture F est sélectionnée et que le sujet est au point, la plage de l'échelle de distance entre les numéros correspondant de l'échelle de la profondeur de champ est la plage dans laquelle le sujet peut être mis au point.

Photographie infrarouge

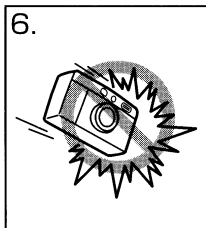
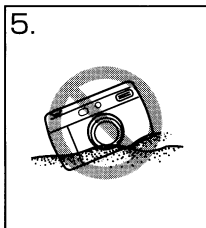
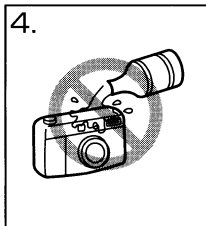
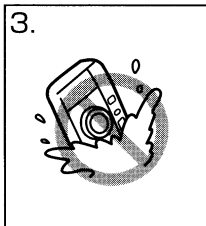
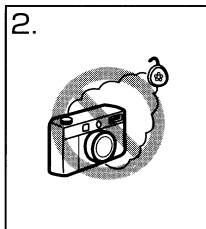
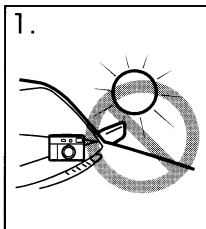
En prenant des photos infrarouges avec un film infrarouge et un filtre infrarouge, le point de mise au point différera légèrement si vous faites la mise au point visuellement. Le décalage varie avec l'objectif. Pour compenser cela, une ligne rouge ou un point rouge est généralement marqué sur l'échelle de profondeur de champ de l'objectif. Des photos infrarouges peuvent être prises de la façon suivante: ① Faire la mise au point sur l'objectif sans le filtre infrarouge installé. ② Lire cette distance sur l'échelle des distances et la décaler contre le repère infrarouge. ③ Puis installer un filtre infrarouge et prendre la photo. (L'image montre la distance à ∞ (infini).)

E Battery Handling

- When replacing, never mix old and new batteries, or batteries of different types. Make sure both batteries are new and of the same brand and same type (LR44 or SR44).
- Battery performance will drop temporarily at lower temperatures. In cold areas, keep the camera warm by using protective gear or placing it inside your clothing. Even when performance drops due to low temperature, it will be restored at normal temperatures.
- Sweat or oil on the plus \oplus and minus \ominus terminals can cause poor contact. Wipe batteries carefully with a dry cloth before use.
- We highly recommend that you carry spare batteries on long trips, especially in foreign countries where availability is questionable.

F Manipulation des piles

- Lors du remplacement, ne jamais mélanger une pile neuve avec une pile usagée, ni des piles de types différents. S'assurer que les deux piles sont neuves et de la même marque et du même type (LR44 ou SR44).
- Les performances des piles chuteront momentanément à basses températures. Dans les régions froides, garder l'appareil au chaud en utilisant du matériel de protection ou en le plaçant dans vos vêtements. Même si les performances chutent à cause d'une température basse, elles seront restituées à des températures normales.
- De l'humidité ou de la graisse sur les bornes plus \oplus et moins \ominus peut causer des mauvais contacts. Bien essuyer les piles avec un chiffon sec avant utilisation.
- Nous vous recommandons de toujours avoir des piles de rechange sous la main pendant de longs voyages, en particulier à l'étranger où la disponibilité de telles piles peut être un problème.



E Care and Storage – 1

1. Do not leave the camera in any place exposed to excessive heat, humidity, or direct sunlight — for example, in a car or on the beach.
2. Do not expose the camera to formalin or naphthalene.
3. If the camera gets wet, wipe it with a dry towel as soon as possible. The salt in seawater can be especially damaging.
4. Do not use organic solvents, such as alcohol or paint thinner when cleaning the camera.
5. Do not expose the camera to dust or sand as this could cause serious damage to the camera.
6. Do not shake or shock the camera.

F Précautions et rangement – 1

1. Ne pas laisser l'appareil dans un endroit exposé à une chaleur ou à l'humidité excessive, ni en plein soleil — par exemple, dans une voiture ou sur la plage.
2. Ne pas exposer l'appareil au formol ni à la naphthaline.
3. Si l'appareil devient mouillé, l'essuyer avec une serviette sèche dès que possible. Le sel de l'eau de mer peut être particulièrement préjudiciable.
4. Ne pas utiliser de solvants organiques, comme l'alcool ou du diluant à peinture pour nettoyer l'appareil.
5. Ne pas exposer l'appareil à la poussière ni au sable, ce qui pourrait causer des dégâts sérieux.
6. Ne pas secouer ni cogner l'appareil.

E Care and Storage - 2

- Keep the camera in a well-ventilated place.
- Do not expose the camera to extreme heat (over 40°C/104°F) or to extreme cold (below -10°C/14°F). Low temperatures, even within this range, may sometimes cause deterioration in battery performance, temporarily disabling the camera.
- When transporting the camera from a cold place to a warm place, or in the event of a sudden temperature change, put the camera into a plastic bag. This allows the camera's temperature to change slowly. Once the camera has adjusted to the new temperature, you can remove it from the bag and use it.
- Some airport X-ray machines can damage the film in your camera. Try to avoid passing your camera through these machines. Give it to the security officer for manual inspection.

F Précautions et rangement - 2

- Maintenir l'appareil dans un endroit bien ventilé.
- Ne pas exposer l'appareil à une chaleur intense (plus de 40°C) ni au froid extrême (en dessous de -10°C). De basses températures, même dans cette gamme, peuvent toutefois altérer les performances des piles, mettant temporairement hors service l'appareil.
- En transportant l'appareil d'un endroit froid vers un endroit chaud ou dans le cas d'un changement soudain de la température, placer l'appareil dans un sac en plastique. Ce qui permet à l'appareil de changer de température lentement. Une fois que l'appareil est arrivé à la nouvelle température, vous pouvez le retirer du sac et l'utiliser.
- Certaines machines à rayons X dans les aéroports peuvent endommager le film dans votre appareil. Essayer d'éviter de passer votre appareil par ces machines. Le présenter à l'officier de sécurité pour une inspection manuelle.

E Questions and Answers - 1

- Q. Can OM System products be used with this camera?
- A. • Lens, macro-photo, and photo-micro groups: The macro lenses and some of the lenses with high F numbers create a shadow in the prism section. This makes it difficult to focus on the subject. (The focusing screen cannot be changed with this camera.)
- Flash group: Standard automatic shooting and manual shooting flashes can be used.
 - Viewfinder group: Accessories that can be mounted on the eyepiece can be used.
- Consult your nearest Olympus service center for details.
- Q. The picture was taken with the F stop set at an intermediate position. Is it OK?
- A. Intermediate positions between F stops can also be used.
- Q. Can I take pictures when the batteries run out of power?
- A. Yes, you can. But none of the LED lamps will light in the viewfinder.
- Q. How should I clean the lens?
- A. Wipe it gently with lens cleaning tissue that has been moistened with a small amount of lens cleaning fluid.

F Questions et réponses - 1

- Q. Est-ce que des accessoires du système OM peuvent être utilisés avec cet appareil ?
- R. • Groupes objectifs, photo macro et micro photo: Les objectifs macro et certains objectifs (à grande ouverture) créent une ombre dans la section prisme. Ce qui rend difficile la mise au point sur le sujet. (Le verre de visée n'est pas interchangeable sur cet appareil.)
- Groupe flash: Des flashes à fonctionnement automatique et manuel standard peuvent être utilisés.
 - Groupe viseur: Des accessoires qui peuvent être montés sur l'oculaire peuvent être utilisés.
- Consultez votre centre de service Olympus le plus proche pour des détails.
- Q. La photo a été prise avec l'ouverture F réglée sur une position intermédiaire. Est-ce correct ?
- R. Des positions intermédiaires entre les ouvertures F peuvent également être utilisées.
- Q. Est-ce que je peux prendre des photos avec les piles complètement usées ?
- R. Oui, vous pouvez. Mais aucun des témoins LED ne s'allumera dans le viseur.
- Q. Comment dois-je nettoyer l'objectif ?
- R. L'essuyer doucement avec un chiffon de nettoyage d'objectif qui a été humidifié avec une petite quantité de liquide de nettoyage d'objectif.

E Questions and Answers – 2

- Q. How should I store the camera?
- A. Cameras are susceptible to damage caused by dust, moisture, and salt. Wipe and dry the camera thoroughly before storing it. After using it at the beach, wipe it with a cloth that has been moistened with fresh water and then wrung out. Do not use mothballs when storing.

F Questions et réponses – 2

- Q. Comment dois-je ranger l'appareil ?
- R. Les appareils sont susceptibles d'être endommagés à cause de la poussière, de l'humidité et le sel. Essuyer et sécher complètement l'appareil avant de le ranger. Après l'avoir utilisé à la plage, l'essuyer avec un chiffon qui a été humidifié avec de l'eau fraîche, puis essoré. Ne pas utiliser de boules de naphthaline en stockage.

E Troubleshooting

The shutter release button cannot be pushed in.

- Turn the film advance lever.
- Pull the film advance lever slightly.

The film rewind crank does not rotate when you try to rewind the film.

- Push in the film rewind button.

The film sometimes gets scratched.

- The internal part of the camera where the film is passed through may be dirty. When the camera is stored for a long period of time, film debris stains the film chamber. Clean the film chamber periodically.

F En cas de difficultés

Le déclencheur ne peut pas être enfoncé.

- Tourner le levier d'armement.
- Tirer légèrement sur le levier d'armement.

La manivelle de rembobinage du film ne tourne pas quand vous essayez de rembobiner le film.

- Pousser sur le bouton de rembobinage du film.

Le film devient quelquefois rayé.

- La partie interne de l'appareil où le film est passé peut être sale. Lorsque l'appareil est rangé pendant une longue période, des débris de film souillent la chambre du film. Nettoyer périodiquement la chambre du film.

E Specifications - 1

Type:

35 mm SLR camera with focal-plane shutter.

Film format:

24 mm X 36 mm.

Lens mount:

Olympus OM mount.

Shutter:

Mechanically controlled focal-plane shutter
(vertical action).

Shutter speed:

B-1 ~ 1/2000 sec.

Flash-shutter synchronization speed:

X contact only. Synchronizes at 1/125 sec.
or slower shutter speed.

Light metering system:

SPD. Center-weighted average light metering.
Spot metering.

Light metering range:

+2 EV ~ 19 EV (ISO 100).

Exposure control system:

Obtained by matching green LED.

F Fiche technique - 1

Type:

Appareil reflex 35 mm avec obturateur plan focal.

Format de film:

24 mm x 36 mm.

Monture d'objectif:

Monture OM Olympus.

Obturateur:

Obturateur à plan focal commandé mécaniquement
(translation verticale).

Vitesse d'obturation:

B-1 s à 1/2000 s

Vitesse de synchronisation flash-obturateur:

Contact X uniquement. Se synchronise à 1/125
s ou à une vitesse d'obturation plus lente.

Système de mesure de la lumière:

Cellule silicium. Mesure moyenne à
pondération centrale.
Mesure Spot.

Gamme de mesure de la lumière:

+2 IL à 19 IL (ISO 100).

Contrôle d'exposition:

Exposition correcte obtenue par accord du
témoin LED vert.

E Specifications – 2

Connection to flash:

Hot shoe only.

Film speed:

ISO 25 ~3200 (1/3 increment; manually controlled).

Film advance:

Film advance lever (locks shutter release when pushed in; does not allow several short strokes).

Film rewind:

By rotating film rewind crank.

Exposure counter:

Progressive type with automatic reset by opening back cover.

Multi-exposure:

By operating multi-exposure lever.

Viewfinder:

Fixed focus screen. Split-image microprism system. Diopter: $-1 \pm 0.4 \text{ m}^{-1}$ (diopter). Finder view field: 93% of actual picture field. Magnification: 0.84X with 50 mm lens.

Viewfinder information:

Activated when shutter release button is pressed halfway.

www.orphancameras.com

F Fiche technique – 2

Raccordement au flash:

Sur griffe porte-accessoires uniquement.

Sensibilité du film:

ISO 25 à 3200 (pas d'1L; réglage manuel).

Avance du film:

Par levier d'armement (verrouille le déclencheur quand il est poussé; ne permet pas l'avance partielle du film).

Rembobinage du film:

En tournant la manivelle de rembobinage du film.

Compteur de vues:

Type progressif avec remise à zéro automatique en ouvrant le dos de l'appareil.

Exposition multiple:

En utilisant la commande d'exposition multiple.

Viseur:

Verre de visée fixée. Système microprisme et stigmomètre. Réglage dioptrique -1 ± 0.4 dioptrie. Champ de vue du viseur – 93% du champ de l'image réelle. Grossissement – 0,84X avec un objectif de 50 mm.

Information dans le viseur:

Activée lorsque le déclencheur est pressé à mi-course.

E Specifications - 3

Self-timer:

Mechanical type with approx. 10-sec. delay.

Battery check:

Activated when shutter release button is pressed halfway. Power is sufficient when LED inside viewfinder lights and low when it does not light.

Power source:

Two SR44 silver oxide or LR44 alkaline-manganese batteries.

Dimensions:

138 (W) X 87 (H) X 51 (D) mm (5.4 X 3.4 X 2.0 in) (body alone).

Weight:

430 g (15.2 oz) (body alone).

Specifications are subject to change without any notice or obligation on the part of the manufacturer.

F Fiche technique - 3

Retardateur:

Type mécanique avec un retard de 10 s environ.

Contrôle des piles:

Activé lorsque le déclencheur est pressé à mi-course. L'énergie est suffisante lorsqu'un témoin LED dans le viseur s'allume et faible lorsqu'il ne s'allume pas.

Alimentation:

Deux piles à l'oxyde d'argent SR44 ou alcalines manganèse LR44.

Dimensions:

138 (L) x 87 (H) x 51 (D) mm (boîtier uniquement).

Poids:

430 g (boîtier uniquement).

Caractéristiques et conception modifiables sans préavis ni obligation de la part du fabricant.